



# MARIANA LOURDES ORTIZ

Sworn Translator (EN <> ES)

## Contact Information

Cellphone: +54 9 261 6929040

Email: - [m.marianalourdes14@gmail.com](mailto:m.marianalourdes14@gmail.com)

- [mariortizjb14@gmail.com](mailto:mariortizjb14@gmail.com)

LinkedIn profile: [www.linkedin.com/in/marianalourdes](https://www.linkedin.com/in/marianalourdes)

Availability: full-time

Time Zone: GMT -3

## Summary

Sworn Translator EN<>ES recently graduated, who wants to specialize in wine and audiovisual translation, as well as video game localization. Skilled in translating, writing and editing legal, scientific-technical and literary texts. Proficient in Trados, Microsoft Office, Google Suite among other tools. Responsible and organized to meet deadlines, with positive attitude and a strong willingness to learn and grow.

## Education

• **Sworn Translator EN<>ES, Universidad Nacional de Cuyo [National University of Cuyo], Mendoza, Argentina**

March 2014 – June 2025

Click to view [certificate](#) and [academic transcript](#)

• **Course: “Wine, Businesses and Marketing,” Mendoza, Argentina (32 hours, virtual and in-person)**

Instituto Tecnológico Universitario, Área de Desarrollo Territorial y Área de Egresados de la Secretaría de Extensión de la UNCUYO, and Bodegas de Argentina [Technological University Institute, Territorial Development Area and Graduates Office of the University Extension, National University of Cuyo (UNCUYO) and Wineries of Argentina].

October - November 2024

[Click to view certificate](#)

• **Course: “Complete Course of TRADOS Studio” (12 hours, virtual)**

Decode Linguistic Solutions. Given by Damián Santilli, Sworn Translator EN<>ES

June 2024

[Click to view certificate](#)

• **Course: “Introduction to the World of Wine,” Mendoza, Argentina (10 hours, in-person)**

Dirección de Empleo y Economía Social de la Municipalidad de la Ciudad de Mendoza [Department of Employment and Social Economy – Municipality of the City of Mendoza]

July – August 2023

### [Click to view certificate](#)

- **Course: “12 Key Tools to Make a Living from Translation” (21 hours, virtual)**

Decode Linguistic Solutions. Given by Damián Santilli, Sworn Translator EN<>ES

November 2022

### [Click to view certificate](#)

- **High School Diploma in Humanities and Social Sciences, Instituto Nuestra Señora del Rosario de Pompeya, Mendoza, Argentina**

Overall GPA: 8.42/10

2001 – 2013

### [Click to view academic transcript](#)

- **Course: Advanced English B2 Level (CEFR), Instituto Cultural de Mendoza [Cultural Institute of Mendoza], Argentina**

2010 – 2013

### [Click to view certificate](#)

- **ESOL Exams B1 Level (CEFR), Instituto Cultural de Mendoza [Cultural Institute of Mendoza], Argentina**

Exams from University of Cambridge

2007 – 2012

### [Click to view certificate](#)

## **Professional experience**

- **ENG <> SP Interpreter. SGF Global, remote job**

Responsibilities: ENG <> SP interpretation of different types of calls, especially medical.

October 2025 – present day

## **Academic Projects**

- **Socio-educational practices (PSE): “Project for the Promotion of Spaces for Memory, the ExD2 and the Police Station Number Seven, as part of building a Pedagogy of Memory”, Mendoza, Argentina**

Creation and translation into English of a timeline illustrating provincial, national, Latin American and global history. Created by students of Translation, History and Design programs from Universidad Nacional de Cuyo.

2023

### [Click para ver certificado](#)

## **Volunteering**

- **Media Operations Volunteer, FIFA U-20 World Cup, Mendoza, Argentina**

Media Operations Area. Responsibilities included: preparation of Mixed Zone, assistance to Press Tribune needs, coordination of photographers both inside and outside the field, preparation of official team lists, and distribution of accreditations and bibs for photographers and media representatives.

May – June 2023

### [Click para ver certificado](#)

## **Technology Tools**

- **CAT Tools:** TRADOS, MultiTerm, WordFast, ABBYY Fine Reader, Glossary Converter

- **Other tools:** Microsoft Office (Word, Excel, Power Point), Google Suite, Canva

- **Social media:** Instagram, Facebook, Twitter, e-mail

### **Skills**

- Responsibility, organization, communication skills, proactivity, commitment, ability to work individually and as part of a team, fast typing skills, attention to detail.